

# ВѢТХІЙ ЗЯВѢТЬ

Книга  
Іудіѣ.





## Глава 1.

Ѣта вторагвнѣдесѣть цѣрствѣ навѣходоносорѣ, ѣже цѣрствова на дѣссѣрѣаны въ нѣневѣн гѣрдѣ велѣцѣмъ, во днѣ арфаѣада, ѣже цѣрствова на дѣ мѣданы во ѣкватѣнѣхъ <sup>2</sup> ѣ созадѣ во ѣкватѣнѣхъ ѡкрестѣ стѣны ѡ каменѣ тѣелныхъ въ широтѣ лѣктѣй тѣрѣхъ, ѣ въ долготѣ лѣктѣй шестѣ, ѣ сотворѣ высотѣ стѣны лѣктѣй седмѣдесѣти, ѣ широтѣ ѣ лѣктѣй пѣтѣдесѣти: <sup>3</sup> ѣ столпы ѣ поствѣнѣ на вратѣхъ ѣгѡ лѣктѣй стѡ, ѣ широтѣ ѣхъ ѡсновѣ на лѣктѣй шестѣдесѣтѣ: <sup>4</sup> ѣ сотворѣ вратѣ ѣгѡ вратѣ воздѣнѣна въ высотѣ лѣктѣй седмѣдесѣтѣ, ѣ широтѣ ѣхъ лѣктѣй четѣредесѣть ко ѣхѡдѣ сѣлз сѣльныхъ ѣгѡ ѣ ѡстрѡенѣмъ пѣщѣвѣ ѣгѡ: <sup>5</sup> ѣ сотворѣ бѣанѣ во днѣ ѡны цѣрѣ навѣходоносорѣ на цѣрѣ арфаѣада на пѡлѣ велѣцѣмъ, ѣже ѣсть въ предѣлѣхъ раѣанѣхъ. <sup>6</sup> ѣ собѣрѣшѣа къ немѣ всѣ жнеѣцѣнѣ въ гѡрней ѣ всѣ ѡбнтѣющѣнѣ при ѣнфратѣ ѣ тѣрѣ ѣ ѣдѣспѣ ѣ на пѡлѣ арѣѡха цѣрѣ ѣлѣмѣѡнска, ѣ собѣрѣшѣа гѣзѣцы мнѡзи сѣлѡ на ѡполчѣнѣе сыновѣхъ хелѣднѣхъ. <sup>7</sup> ѣ послѣ навѣходоносорѣ цѣрѣ ѣссѣрѣѣнскѣнѣ ко всѣмъ ѡбнтѣющѣмъ въ персѣдѣ ѣ ко всѣмъ жнеѣцѣмъ къ зѣпадѡмъ, ѡбнтѣющѣмъ въ кѣлѣкѣнѣ ѣ дамѣсѣтѣ, ѣ лѣванѣ ѣ ѣнтѣлѣванѣ, ѣ ко всѣмъ жнеѣцѣмъ на лѣцы пѣмѡрѣѣ, <sup>8</sup> ѣ къ ѣщѣмъ во гѣзѣцѣхъ кармѣла ѣ въ гѣлаѣдѣ, ѣ въ вѣшней гѣлѣенѣ ѣ на велѣцѣмъ пѡлѣ ѣсѣрѣлѡна, <sup>9</sup> ѣ ко всѣмъ ѣщѣмъ въ самарѣнѣ ѣ градѣхъ ѣ лѣ, ѣ ѡбѣ ѡнѣ пѡлѣ ѣорѣана дѣже до ѣерѣлѣма ѣ вѣтанѣ, ѣ хѣлла ѣ кадѣса, ѣ рѣкѣ ѣгѣпѣтскѣѣ ѣ тѣафнѣ, ѣ рамѣссѣнѣ ѣ всѣлѣ землѣ гѣсѣмскѣѣ, <sup>10</sup> дѡндеже пѣнтѣнѣ вѣше тѣанѣса ѣ мемѣсѣа, ѣ ко всѣмъ ѡбнтѣющѣмъ во ѣгѣпѣтѣ, дѡндеже пѣнтѣнѣ на предѣлы ѣдѣѡпѣнѣ. <sup>11</sup> ѣ нѣнѣ ко чѣтѡ вѣмѣнѣша всѣ ѡбнтѣющѣнѣ по всѣй землѣ слѡво навѣходоносорѣ цѣрѣ ѣссѣрѣѣнска, ѣ не сѣндѡшѣа къ немѣ на бѣанѣ, понѣже не боѡшѣа ѣгѡ, но вѣстѣ предѣнѣмнѣ ѣкнѣ мѣжъ ѣдѣнѣ: ѣ возвѣратѣша послѣннѣкѡвѣ ѣгѡ тѣнѣхъ со бѣзчѣстѣемъ ѡ лѣца своѣгѡ. <sup>12</sup> ѣ разѣрѣсѣа навѣходоносорѣ на всѣкѣ землѣ сѣѡ сѣлѡ, ѣ клѣтѣа пѣрѣтѡломъ ѣ цѣрствѡмъ своѣмъ всѣчѣскѣ ѡмѣстѣтѣнѣ всѣмъ

предѣловъ кїлікіи ѿ дамаска ѿ сїрії, погубити мечемъ своимъ ѿ всѣхъ живущихъ въ землѣ мавъли ѿ сыны аммонъ, ѿ всѣхъ іудей ѿ всѣхъ египтянъ въ египтѣ, доидеже прииди на предѣлы двѣхъ морей. <sup>13</sup> ѿполчиша въ силу свою на арфахъада царя въ лѣто седмоенадесать, ѿ дола на браннъ своихъ, ѿ побѣди въ силу арфахъадовъ ѿ всѣхъ конницъ егъ ѿ всѣхъ колесницъ егъ, <sup>14</sup> ѿ возъвладѣ градами егъ: ѿ прииде даже до екватанъ, ѿ до державъ столпы, ѿ плѣннъ стѣгны егъ, ѿ красотъ егъ положи во оуничженіе егъ: <sup>15</sup> ѿ взавъ арфахъада на горахъ рагавныхъ, ѿ иже до егъ сѣлицами своимъ, ѿ истреби егъ даже въ день оный: <sup>16</sup> ѿ возвратиша съ нимъ въ ниневію самъ ѿ все прибожденіе егъ, множество мужей ратныхъ многое съелъ, ѿ вѣ тамъ почивавъ ѿ пришествіа самъ ѿ сила егъ дни стѣ двадесать.



## Глава 2.

**И** ВЪ ЛѢТО ѠМОЕНАДЕСАТЬ, Ѣ ВЪ ДВАДЕСАТЬ ВТОРЫЙ (ДЕНЬ) ПЕРВАГО МѢА, ВЫСТЬ СЛОВО ВЪ ДОМУ НАВДХОДНОГОРА ЦАРЯ АСЕВРИЙСКА, ѠМСТИТИ ВСАЦѢИ ЗЕМЛИ, ЯКОЖЕ ГЛАГОЛАСЕ. <sup>2</sup> И СОЗВА ВСА МДЖИТЪЛИ СВОА И ВСА ВЕЛЬМОЖЫ СВОА, И СОВЕЩИ СЪ НИМИ ТАЙНУ СОВѢТА СВОЕГО, И СОВЕРШИ ВЪЮ СЛОВА ЗЕМЛИ Ѡ ЯСЪТЪ СВОИХЪ: <sup>3</sup> И ТИИ СЪДИША ИСТРЕБИТИ ВСАКУ ПЛОТЬ, ИЖЕ НЕ ПОСЛѢДОВАША СЛОВЕСИ ОУСЪТЪ СЪГО. <sup>4</sup> И ВЫСТЬ, СЪДА СОВЕРШИ СОВѢТЪ СВОИ, ПРИЗВА НАВДХОДНОГОРЪ ЦАРЬ АСЕВРИЙСКИИ ѠЛОФЕРНА ВОЖДОЧАЛЫНИКА СИЛЫ СВОЕА, ВТОРАГО СЪЦА ПО НЕМУ, И РЕЧЕ КЪ НЕМУ: <sup>5</sup> СѢА ГЛАГОЛЕТЪ ЦАРЬ ВЕЛИКИИ, ГОСПОДИНЪ ВСЕА ЗЕМЛИ: СЕ, ТЫ ИЗЫДЕШИ Ѡ ЛИЦА МОЕГО И ВОЗМЕШИ СЪ СОБОЮ МДЖЕЙ ОУПОВАЮЩИХЪ ВЪ КРЕПОСТИ СВОЕЙ, ПѢЩЕВЪ ДО ТЫСАЩЕЙ СТО ДВАДЕСАТЬ, И МНОЖЕСТВО КОНЕЙ СО ВСАДНИКАМИ ТЫСАЩЕЙ ДВАНАДЕСАТЬ, <sup>6</sup> И ИЗЫДЕШИ БО СРѢТЕНІЕ ВСЕЙ ЗЕМЛИ НА ЗАПАДЫ, ЯКО НЕ ПОВИНУШАСА ГЛАГОЛЪ ОУСЪТЪ МОИХЪ: <sup>7</sup> И ВОЗВѢСТИШИ ИМЪ ОУГОТОВЛѢТИ ЗЕМЛЮ И ВОДУ, ЯКО ИЗЫДУ ВЪ ЯРОСТИ МОЕЙ НА НИХЪ, И ПОКРЫЮ ВСЕ ЛИЦЕ ЗЕМЛИ НОГАМИ СИЛЫ МОЕА, И ДАМУ ИХЪ ВЪ РАСХИЩЕНІЕ ИМЪ: <sup>8</sup> И ЯЗВЕННИИ ИХЪ ИСПОЛНАТЪ ДРЕВН И ПОТОКИ ИХЪ, И РЕКА НАВОДНАЮЩАСА МЕРТВЫМИ ИХЪ НАПОЛНИТЪ: <sup>9</sup> И ПРИВЕДУ ПЛѢНЪ ИХЪ ДО КОНЕЦЪ ВСЕА ЗЕМЛИ: <sup>10</sup> ТЫ ЖЕ ИЗШЕДУ ПРИОДЕРЖИШИ МНѢ ВСАКУ ПРЕДЕЛУ ИХЪ, И ѠДАДУТЪ ТЕБѢ САМИХЪ СЕБЕ, И СОБЛЮДЕШИ МНѢ ИХЪ НА ДЕНЬ ѠБЛЩЕНІА ИХЪ: <sup>11</sup> НЕПОКАРАЮЩИХЪ ЖЕ НЕ ПОЩАДУТЪ ѠКО ТВОЕ, СЪЖЕ ДАТИ ИХЪ НА ОУБІЕНІЕ И РАСХИЩЕНІЕ БО ВСЕЙ ЗЕМЛИ ТВОЕЙ: <sup>12</sup> ЯКО ЖИВЪ ЯЗЪ, И ДЕРЖАВА ЦАРСТВА МОЕГО: ГЛАГОЛАХЪ И СОТВОРУ СѢА РДКОЮ МОЕЙ: <sup>13</sup> ТЫ ЖЕ ДА НЕ ПРЕСЪПНИШИ СЪДИНАГО КОЕГО Ѡ ГЛАГОЛЪ ГОСПОДИНА ТВОЕГО, БО СОВЕРШАА ДА СОВЕРШИШИ, ЯКОЖЕ ЗАПОВѢДАХЪ ТЕБѢ, И ДА НЕ ОУКОСИШИ СОТВОРИТИ СѢА. <sup>14</sup> И ИЗЫДЕ ѠЛОФЕРНЪ Ѡ ЛИЦА ГОСПОДИНА СВОЕГО, И СОЗВА ВСА ВЕЛЬМОЖЫ И ВОЕВОДЫ И НАЧАЛЫНИКИ СИЛЫ АСЕВРИКИА, <sup>15</sup> И ИСЧИСЛИ ИЗБРАНИИХЪ МДЖЕЙ НА ѠПОЛЩЕНІЕ, ЯКОЖЕ ЗАПОВѢДА СЪМЪ ГОСПОДИНЪ СЪГО, ДО ДВАНАДЕСАТЬ ТЕМЪ, И КОННИКОВЪ СТРЕЛЬЦЕВЪ ДВАНАДЕСАТЬ ТЫСАЩЕЙ,

<sup>16</sup> и оустрѡн ѿхъ, ѿмже ѡбразомъ бранн множество оустроевлетца: <sup>17</sup> и въла вельблюдъ и овцы и мекъ припасовъ ради своихъ множество много сѣлѡ, и овцы и волю и козлы на оуготованіе ѿхъ, ѿмже не бѣ числа, <sup>18</sup> и пици вѣскомъ мѡжъ во множествѣ, и злата и сребра и зъ домъ царѣва многѡ сѣлѡ: <sup>19</sup> и изыде самъ и всѣ сила егѡ въ пѣть, еже предѣти царю навходоносоръ и покрѣтити всѣ лицѣ земли къ западомъ колесницами и конницами и пѣшцами и збранными своими: <sup>20</sup> и многое пришешиє ѿкъ прѣзи и зыдоша съ нимъ и ѿкъ песѡкъ земли, не бо бѣ числа ѡ множестве ѿхъ. <sup>21</sup> И изыдоша и зъ ниневин пѣтемъ тріехъ днѣи на лицѣ пола вкѣтлѣдъ, и ѡполчѣшица ѡ вкѣтлѣда блізъ горы сѣциѡ ѡшюю вышнѣа кѣлѣкин. <sup>22</sup> И полъ всѡ сила своѡ, пѣшцы и конники и колесницы своѡ, и ѡнде ѡтѣдѡ въ горню, <sup>23</sup> и изычѣ фѡда и лѡда, и поплѣни всѣхъ сынѡвъ расса и сынѡвъ исманлевыхъ сѣцихъ по лицѣ пѣтѣини хеллеѡнскѣа къ ѡгѡ. <sup>24</sup> И прѣиде еѡфратъ, и прѡйде месопотамію, и раскопа всѣ грады вышнѣа сѣциѡ при потѡцѣ аравнѣ, дѡндеже прѣити къ мѡрю: <sup>25</sup> и ѡбѣтѣ предѣлы кѣлѣкинскѣа, и поѣчѣ всѣхъ прочнвоѡщѣи хъ себѣ: и прѣиде даже до предѣла іафѣдовыхъ, сѣцихъ къ ѡгѡ на лицѣ аравин, <sup>26</sup> и ѡбѣде всѣхъ сынѡвъ мадѣаманхъ, и пожже селѣнѣа ѿхъ и плѣни стада ѿхъ: <sup>27</sup> и снѣде на полѣ дамѣсково во днѣхъ жѡтвы пшеницъ, и пожже всѣ нѣвы ѿхъ, а ѡвчѣа и волѡвыѡ стада даде въ погѡбленіе, и грады ѿхъ поплѣни, и полъ ѿхъ ѡпѣтошн, и порази всѣ юношы ѿхъ ѡстриемъ мечѡ. <sup>28</sup> И нападе стѡхъ и трѣпетъ егѡ на всѣхъ жнѡсѣи хъ въ примѡрин, сѣцихъ въ сѣдѡнѣ и тѣрѣ и ѡбѣтѡщѣи хъ въ сѣрѣ и ѡкинѣ и на всѣхъ жнѡсѣи хъ во іемнанѣ. И жнѡсѣи во азѡтѣ и аскалѡнѣ оубѡашица егѡ сѣлѡ.



### Глава 3.

**И** послѣша къ немѹ послѣнникѡвъ словесѹ мѣрными, глаголюще: <sup>2</sup> се, мы ѿтроцы навѣходоносорѹ царѣ великагѡ повергаемсѹ предъ тобоѹ, оупотреби насъ, ѣкоже оугодно естъ лицѹ твоемѹ: <sup>3</sup> се, села наша, и всѣкое мѣсто наше, и всѣ поле пшеницъ, и ѡвчїѹ и волѡвыѹ стада, и всѣ ѡгрѣды селѣнїи нашихъ, естъ предъ лицемъ твоимъ, оупотреби, ѣкоже оугодно тебе: <sup>4</sup> се, и градѹ нашѹ, и жнебциѹ въ нѣхъ раби твоѹ естъ: шедъ рѣчи нѣхъ, ѣкоже естъ благо предъ очима твоима. <sup>5</sup> И прїидоша мѡжїе ко ѡлофернѹ и возвѣстїша емѹ по словесемъ симъ. <sup>6</sup> И сиѣде на помѡрїе самъ и сиѣа егѡ, и оутверди стражею градѹ выѡкїѹ и взѣ нѣхъ на споборѣнїе мѡжїи избранныхъ. <sup>7</sup> И прїѣша егѡ чїн и всѣ ѡкрѣстнаѹ нѣхъ съ вѣнцѣми и лики и тѹмпѣны. <sup>8</sup> И разорїи всѣ предѣлы нѣхъ, и дѡрѣвы нѣхъ истребїе. И бѣ заповѣдано емѹ истребїти всѣхъ богѡвъ землї, ѣкѡ да самомѹ едїномѹ навѣходоносорѹ поклѣжатъ вси роди и вси ѣзѣцы, и всѣ племена нѣхъ да призывѣютъ егѡ въ бога. <sup>9</sup> И прїиде на лице едриѡна блїзъ двѣн, ѣже естъ противѣ великїѹ пилѹ \* иѡденъ, <sup>10</sup> и ѡполчїсѹ междѹ гавѣемъ и екудикимъ градомъ, и бѣ тамъ мѣзъ днїи, ко еже обратїи всѣкїи припасѣи сиѣлы своѣѹ.

\* нма вхѡдѹ оѣзкомѹ



## Глава 4.

**И** оубо ѡбидѣша сынове ꙗзыкъныи во іудейскѣхъ, елика сотвори ѡлоферънъ ѡбидѣхъ, вождь начальникъ навходоносоръ царь ассирійскаго, и ѡмже ѡбразомъ расхити всѣхъ свѣщеннаѣхъ иже и даде имъ во истребленіе: <sup>2</sup> и оубо ѡбидѣша елѣмъ ѡ лицѣхъ егѣптъ, и ѡ іерусалимѣхъ и ѡ храмѣхъ гдѣ бѣахъ своегѣмъ смѣтѣхъ, <sup>3</sup> понеже не дадохъ имъ зидати ѡ плѣненіѣхъ и не дадохъ имъ людемъ совѣщати іудейскѣхъ, и оубо иже ѡ алтарь и домъ ѡ ѡскверненіѣхъ ѡсвѣщеннаѣхъ быша. <sup>4</sup> И послаша во всѣхъ предѣлахъ самаринъ и кининъ, и вездарѣхъ и велменъ и іерихонъ, и въ хавъ и есаръ и во іудоль салемскѣхъ, <sup>5</sup> и предпріѣша всѣхъ верхи горъ высокихъ, и ѡградѣша стѣнами свѣщныѣхъ въ нихъ елѣ, и ѡложиша на пищахъ ко приуготовленію браннѣхъ, ѡкоже не дадохъ быша полъ ижехъ пожити. <sup>6</sup> И послѣ іоакимъ іерей великѣхъ, иже бѣахъ во днѣхъ ѡнѣхъ во іерусалимѣхъ, женоубицѣхъ во ветѣхъ и ветомедѣхъ, иже естъ противъ едрѣна, на лицѣхъ полъ свѣщныѣхъ блнзъ двѣдѣхъ, <sup>7</sup> глаголахъ ѡдержати воехъды горниѣхъ, иже ѡмни бѣахъ вхождъ во іудейю, и бѣахъ оубо возбранѣти ижехъ приходѣхъ, чѣхъ прохѣдъ свѣщныѣхъ, ѡкоже всѣхъ мѣхъ по двѣхъ (противъ). <sup>8</sup> И сотвориша сынове ꙗзыкъныи, ѡкоже повелѣ имъ іоакимъ іерей великѣхъ и старѣйшинство егѣптъ сѣма іилѣа, иже свѣдѣхъ во іерусалимѣхъ. <sup>9</sup> И возопиша всѣхъ мѣхъ іилѣахъ къ бѣхъ съ прилежаніемъ великимъ и смриша души своѣхъ въ прилежаніи велицѣхъ: <sup>10</sup> сѣмни и жены ижехъ и младаецы ижехъ, и скотни ижехъ, и всѣхъ пришлецъхъ и наемникъхъ, и серебромъ купленъ ижехъ, возложиша вретница на чреда своѣхъ. <sup>11</sup> И всѣхъ мѣхъ іилѣахъ и женѣхъ, и дѣти, и женоубицѣхъ во іерусалимѣхъ падохъ предъ лицемъ храма, и побиша перстию главы своѣхъ, и прострѣша вретница своѣхъ предъ лицемъ гдѣхъ, <sup>12</sup> и алтарь вретницемъ ѡдѣхъ, и возопиша къ бѣхъ іилѣахъ еднородшнѣхъ прилежнѣхъ, еже не дахъ въ расхищеніе младаецъхъ ижехъ, и женѣхъ въ плѣненіе, и градѣхъ наслѣдѣхъ ижехъ въ разореніе, и стѣла въ ѡскверненіе и поношеніе, ѡбладѣваніе ѡбидѣхъ. <sup>13</sup> И оубо ѡбидѣша гдѣхъ гдѣхъ ижехъ и призрѣ на

сѣкорѣѣ ѿхъ. И бѣхъ людіе постѣцѣеа днѣ мнѡгѣ во всѣѣ ѿдѣн ѿ іерлѣмѣ, предъ  
лицѣмъ сѣбѣхъ гдѣ вседержителя. <sup>14</sup> И іѡакіимъ іерей великій, ѿ всѣхъ предстоящихъ  
предъ гдѣмъ, іерееѣ ѿ сѣжѣщихъ гдѣмъ, вретницѣмъ преподѣлѣннѣ ѿ чрествѣхъ своихъ,  
приношѣхъ всесожженіе непрестѣнное ѿ ѡбѣты ѿ произвольнаѣ дадѣнѣа людіѣ:  
<sup>15</sup> ѿ бѣ пѣпелъ на кѣдрѣхъ ѿхъ, ѿ вопѣхъ ко гдѣ ѿ всѣхъ силы, да посѣтитъ  
во бѣго всѣхъ дѡмъ іерлѣмъ.





## Глава 5.

**И** возвѣщено бысть олофернѹ вождоначальникѹ силы ассирскѹ, ѿкѹ сынове ииѿсвы оуготовашася на брань, и проходы горниа заключиша, и оградѣша стѣнами великѣи верхъ горы высокиа, и положиша на полѹхъ преткновѣнїа.

<sup>2</sup> И разгнѣвася ѿрогтїю сѣлаѡ, и созва всѣхъ начальникѡвъ мѡавлнхъ и боевѡдъ сынѡвъ аммоннхъ и всѣхъ влѣстелей поморїа, <sup>3</sup> и рече ѿмз: возвѣстїте оубо мнѣ, сынове ханаани, кто людеи сїи живущїи въ горней, и каковы, въ нїхже живѹтъ, гради, и множество силы ихъ, и въ чѣмъ держава ихъ и крепость ихъ, и кто поставленъ надъ нїми царь вѡждь вѡннства ихъ; <sup>4</sup> и чешѡ радн сопротївншася, ѣже не изыти во срѣтенїе мнѣ, паче всѣхъ живущнхъ на западѣхъ; <sup>5</sup> И рече къ немѹ ахїѡръ вѡждь всѣхъ сынѡвъ аммоннхъ: послѣшай оубо, господїне мой, слова ѡ оубѣтъ раба твоегѡ, и возвѣщѹ тебе истиннѹ ѡ людехъ сїихъ, иже ѡбнтѹютъ въ горней сїей близъ тебе живущїе, и не изыдеѹтъ ложь изъ оубѣтъ раба твоегѡ: <sup>6</sup> людеи сїи сѹтъ исчѡдїа халдѡвъ <sup>7</sup> и вселїшася первѣе въ месопотамїи, понеже не восхотѣша послѣдовать богѡмъ ѡтцѣвъ своїхъ, иже бѣша въ землї халдѣйстѣи: <sup>8</sup> и ѡвратншася ѡ пѹти ѡтцѣвъ своїхъ и поклонїшася бгѹ нѣсѣ, бгѹ, ѣгоже познаша: и изгнаша ихъ \* ѡ лица богѡвъ своїхъ, и повѣгоша въ месопотамїю и ѡбнтѡша тамъ дни многї: <sup>9</sup> и рече бгѹ ихъ, да изыдеѹтъ ѡ прїшельствїа своегѡ и да идеѹтъ въ землю ханааню: и вселїшася тамъ, и оумножншася златомъ и сребромъ и скоты многими сѣлаѡ: <sup>10</sup> и сндоша во егїпетъ, покрѣи бо лице землї ханаани глѡдъ, и прїшельствоваша тамъ, дондеже прекормншася, и бѣша тамъ во множество много, и не бѣ числа родѹ ихъ: <sup>11</sup> и воста на нїхъ царь егїпетскїи и прехїтри ихъ, и въ трѡдѣ и плїндѣ смнри ихъ, и положи ихъ въ рабы: <sup>12</sup> и возопнша къ бгѹ своему, и порази всю землю егїпетскѹ ѿзвами, въ нїхже не бѣ исцѣленїе, и изгнаша ихъ егїптяне ѡ лица своегѡ:

\* Въ русс. добавлено: халдѣе.

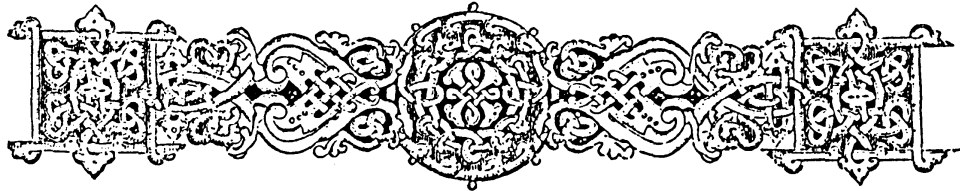
<sup>13</sup> и иже сѣде на бѣхъ чермнѣе море предъ нами, <sup>14</sup> и веде ихъ на пѣть сѣнь и каднѣ-варни, и ижегнаша всѣхъ живущихъ въ пѣстьни, <sup>15</sup> и вселѣша въ землю аморреѣвъ, и всѣхъ ѡсѣвнѣтъвъ истребиша крѣпостѣю своєю, и прешѣде въ ѡрданъ наследѣша всю гѣрню: <sup>16</sup> и ижегнаша ѡ лица своего хананѣа и ферезеа, и ижедеа и сѣхема и всѣхъ гергеѣвъ, и ѡбѣташа въ ней дни мнѣгнѣ: <sup>17</sup> и дѣже не согрѣшиша предъ бѣгомъ своимъ, бѣша благоа съ нами, понѣже бѣхъ ненавѣдѣи неправды съ нами сѣтъ: <sup>18</sup> сѣгда же ѡстѣпниша ѡ пѣти, сѣгоже завѣща имъ, истребиша во мнѣхъ бранѣхъ на много сѣлъ, и плѣнѣни бѣша въ землю не свою, и храмъ бѣ ихъ бѣсть въ поранѣе, и гѣрнѣ ихъ ѡдержани бѣша ѡ испостѣтъ: <sup>19</sup> и нѣ ѡбратѣшеа къ бѣгъ своему, взыдѣша ѡ разсѣлѣнѣа, и дѣже разсѣлѣни бѣша тамъ, и ѡдержаша иерлѣмъ, и дѣже свѣтѣлицѣ ихъ, и вселѣша въ гѣрней, понѣже бѣ пѣтъ: <sup>20</sup> и нѣ, владыко господине, аще ѡубо сѣтъ беззѣмѣ въ людѣхъ сѣхъ, и согрѣшѣютъ къ бѣгъ своему, и раземѣтримъ сѣ, ѣкъ сѣтъ въ нихъ соблазнѣ сѣи, и взыдемъ и поводемъ ихъ: <sup>21</sup> аще же нѣтъ беззаконѣа въ ѣзыцѣ ихъ, да прѣдетъ господинъ мой, да не когда зацѣнтѣтъ гѣ ихъ и бѣхъ ихъ по нихъ, и вдемъ въ поношенѣе предъ всею землею. <sup>22</sup> И бѣтъ ѣкъ прѣтъ ахѣоръ глагола словеса сѣа, и возропташа вси людѣ ѡбстоащѣи шатѣръ и прѣстоащѣи, и рѣша вельмѣжнѣ ѡлофернѣвы и вси живущѣи въ примѣри и въ мѣвѣ постѣци сѣго: <sup>23</sup> не бо ѡубоимъ ѡ сынѣвъ илевицѣ: сѣ бо, людѣе, въ нихъже нѣтъ силы, ниже могѣтъва ко ѡполченѣю крѣпкомъ: <sup>24</sup> тѣмъже ѡубо взыдимъ, и вдемъ въ сѣдѣ всемо вѣнствѣ твоёмъ, владыко ѡлоферне.



## Глава 6.

**И** сгда оутишиша матежз мѡжєи сѡцихз ѡкрестзз за сѣданиа и рече олофернз  
вождоначальникз силы асѡрскїа ко ахїѡрѡ предъ всѣмз народомз иноплеменни-  
кѡвз и ко всѣмз сынѡмз мѡвланмз: <sup>2</sup> и кто еси ты, ахїѡре, и наемницы  
сѡфреман, ѡкѡ пророчествовалз еси въ насз, ѡкоже днєсь, и реклз еси рѡдз  
їилевз не боевати, ѡкѡ бѣз ѡхз защищаетз ѡхз; и кто бѣз, ѡце не навѡходо-  
носорз; еси послетз державѡ своѡ и истребитз ѡхз ѡ лица земли, и не  
ижебавитз ѡхз бѣз ѡхз: <sup>3</sup> но мы рабѡ сѡѡ поразимз ѡхз ѡкѡ человека сѡди-  
наго, и не претерпятз крѣпости коней нашихз, <sup>4</sup> поперемз бо ѡхз ѡмн, и горы  
ѡхз оупїѡтца въ кровнѡ ѡхз, и полѡ ѡхз исполнатца мѣртвymi ѡхз, и не  
поистѡитз стопѡ ногз ѡхз противѡ лица нашегѡ, но погубленїемз погубитз,  
глаголетз царь навѡходосорз, господїнз всеѡ земли, рече бо: не вотще  
бѡдѡтз глаголы словєсз сѡѡ: <sup>5</sup> ты же, ахїѡре, наемниче аммонь, ѡже глаго-  
лашз еси словєсѡ еѡ въ дѣнь неправды твоеѡ, не оузриши котѡѡ лица моего  
ѡ днє сѡѡ, дѡндеже не ѡмщѡ рѡдѡ сѡцихз иже сѡгѡпта, <sup>6</sup> и тогда прѡйдетз  
мѣчь бѡннства моего и народа рабѡвз моѡхз ребра твоѡ, и падѡши въ  
ѡзвенныхз ѡхз, сгда возвращѡсѡ: <sup>7</sup> и ѡведѡтз тѡ рабѡ моѡ въ гѡрнью, и  
ѡстѡватз тѡ во сѡднѣмз ѡ градѡвз вѡсходѡвз, <sup>8</sup> и не погубѡши дѡндеже  
истребленз бѡдѡши сз нїмн: <sup>9</sup> и ѡце оупѡвѡеши сѣрдцемз твоѡмз, ѡкѡ не  
бѡзмѡтца да не ижепадѡтз твоѡ лице: рѣхз, и ничтѡже ѡпадѡтз ѡ глаголѡвз  
моѡхз. <sup>10</sup> И повелѡ олофернз рабѡмз своѡмз, ѡже предстоѡхѡ въ шатрѡ сѡѡ,  
ѡти ахїѡра и ѡвестѡ сѡѡ кз ветѡлѡн и предѡти въ рѡкн сынѡвз иїлевыхз.  
<sup>11</sup> И ѡша сѡѡ рабѡ сѡѡ и ижеведѡша сѡѡ вѡнѡ полкѡ на полє, и воздѡвгѡшасѡ  
ѡ средѡ напольныхз въ гѡрнью и прїѡдѡша на источнїкн, ѡже бѡша подъ  
ветѡлѡвєю. <sup>12</sup> И ѡкѡ оубѡдѡша ѡхз мѡжїє града на верхѡ горы, взѡша ѡрѡжїа  
своѡ и ѡндѡша вѡнѡ града на верхз горы: и всѡкїѡ мѡжз прѡщникз ѡдержѡша  
вѡсходз своѡ и метѡхѡ кѡменїемз на нѡхз. <sup>13</sup> И подшѡдше подъ гѡрѡ, свѡзѡша

ахѣора и ѡстаѡиша повѣрженна подъ коренемъ горы, и ѡндѡша ко господнѣу своему. <sup>14</sup> Снизшѣдше же сынове иїлѣвы ѡ града своего стѡиша надъ нимъ, и разрѣшиѡише ѣго введѡша въ ветѣлю и постаѡиша ѣго предъ начальниками града своего, <sup>15</sup> иже быша во днѣхъ тѣхъ, ѡзїа сынъ мїхннъ ѡ плѣмене сѡмѡна, и хаврїи сынъ годонїилевъ, и хармїи сынъ мелхїилевъ. <sup>16</sup> И созѡаши всѣхъ старѣишиннъ града: и стѣкѡшасѡ всѡкъи юноша и хъ и жены въ собранїе, и постаѡиша ахѣора посредеѣ всего народа своего. И вопрошѡ ѣго ѡзїа ѡ слышавшемъ. <sup>17</sup> И ѡвѣщавъ возвѣстїи имъ глаголы заѣданїа ѡлофернова и всѡ глаголы, ѣлика глагола посредеѣ князѣи сыновъ ассїрїицкнхъ, и ѣлика велерѣчева ѡлофернъ на домъ иїлевъ. <sup>18</sup> И падше людїе поклонїшасѡ еѣ и возопїиша, глаголюще: <sup>19</sup> гдѣ еѣ нѣсе, прїзри на гордыни и хъ, и помїлѣи смиренїе рода нашѣго, и прїзри на лице ѡсѡщѣнннхъ твоѣхъ въ день сей. <sup>20</sup> И ѡутѣиши ахѣора и похвалїиша ѣго сѣлѡ. <sup>21</sup> И взѡ ѣго ѡзїа и зѡ собранїа въ домъ свой и сотвори пїръ старѣишиннамъ, и прїзывѡхъ еѣ иїлева на поможь всю нѡць ѡнѣ.

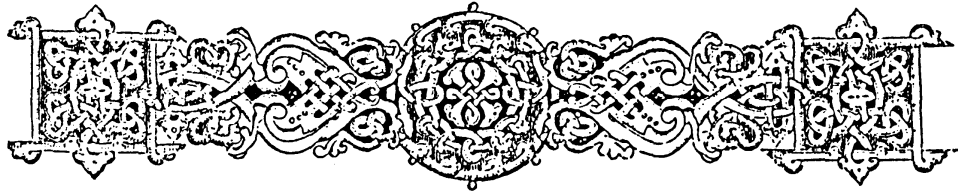


## Глава 7.

**Д**о оўтрае же ўбавн Олофернз всемѹ вѣннствѹ своемѹ н вѣѣмз людемз своиѹмз, нже прїндѡша на споворенїе ѣмѹ, воздвїгнѹтнса кз ветѹлн н восхѡды гѡрнїа предвопрїаѹтн н творїтн брѡнь прѡтнвѹ сынѡвз їнлевыѹхз. <sup>2</sup> Н воздвїжеѡа вк дѣнь тѡн всѡкз мѡжз сїльннй нѹх: ѡ сїла нѹх мѡжїей рѡтнвыѹхз, мѡжїей пѣшнхз стѡ сѣдмьдесѡть тѹсѡщз, н кѡнннкввз тѹсѡщей двѡнѡдесѡть, кромѣ прїдготовленїа н мѡжїей, нже бѡша пѣщцы вк ннѹх, мнѡжество мнѡго сѣлѡ. <sup>3</sup> Н ѡполнїшаѡа во нѡдѡн блнзѹ ветѹлн прн нстѡчннцѣ, н прѡтѡгѡшаѡа вк шнротѹ ѡ двѡдѡма дѡже до велдѣма, н вк долготѹ ѡ ветѹлн дѡже до кѹамѡна, нже ѣсть прѡтнвѹ ѣдрнлѡна. <sup>4</sup> Сынѡве же їнлѣвы, їакѡ оѹвнѡдѣша нѹх мнѡжество, смѡтнїшаѡа сѣлѡ, н речѣ кїнждѡ ко блнжнемѹ своемѹ: ннѣ полнїжѡтз сн лнцѣ землн всеѡ, н ннжѣ гѡры высѡкїа, ннжѣ дѣбри, ннжѣ хѡлмн снелѡтз тѡжестѹ нѹх. <sup>5</sup> Н взѣмше кїнждѡ ѡрдѡа рѡтнѡѡ своѡ н возжѣгше ѡгнн на бѡшнхз свонхз, пребывѡша стрегѡще всѡ нѡщѹ ѡнѹ. <sup>6</sup> Во вторѡн же дѣнь нзведѣ Олофернз всѡ кѡнннцѹ своѡ прѡтнвѹ лнцѡ сынѡвз їнлевыѹхз, нже бѡша вк ветѹлн, <sup>7</sup> н оѹсмѡтнрнвалше восхѡдѡвз грѡда нѹх, н на нстѡчннкн грѡда нѹх нѡнде, н предвопрїѡ нѹх, н прнстѡвн кз ннмз ѡполчѣнїа мѡжїей рѡтнвыѹхз, ѡ сѡмз возвратнїѡа кз людемз своиѹмз. <sup>8</sup> Н прншѣдше кз немѹ всн начѡлнннцы сынѡвз нѣлнлнхз н всн вождѣѡе лнѡн мѡвлнхз н боевѡды прнмѡрїѡ рѣша: <sup>9</sup> да послѡшаѡтз оѹѡѡ словесѣ влѡдыкѡ нѡшз, да не бѡдетз сокрѡшенїа вк сїлѣ тѡѡей: <sup>10</sup> нарѡдз бо сїей сынѡвз їнлевыѹхз не оѹповѡютз на кѡпїа своѡ, но на высѡтѡ гѡрз свонхз, вк ннѹже ѡнн жнвѡтз, не бѡ ѣсть оѹдѡбѡно прїнтн верхѡмн гѡрз нѹх: <sup>11</sup> н ннѣ, влѡдыкѡ, не рѡтѡн на ннѹх, їакоже бѡвѡлетз рѡтѹ ѡполчѣнїа, н не падѣтз ѡ лнѡн тѡѡнхз мѡжз ѣдннз: <sup>12</sup> прѣбѡдн вк полцѣ тѡѡемз, соблнѡдѡн всѡкѡго мѡжѡ ѡ сїлы тѡѡѡ, н да ѡдержѡтз ѡтѡрѡцы тѡѡн нстѡчннкз воднннй, нже нсхѡднѡтз нз кѡрене гѡрѡ, <sup>13</sup> занѣ ѡтѡдѡѡ напѡлѡютсѡ всн жнвѡщїн вк ветѹлн: н погѡбнѡтз нѹх жѡждѡ, н ѡдѡдѡтз грѡдз

свои, а мы и люди наши взыдем на близкия верхи гор и исполним на нихъ въ предохраниеніе, еже не изыти изъ града мѣжъ единомъ: <sup>14</sup> и истаютъ гладомъ сами и жены ихъ и чѣда ихъ и прежде неже принти мечъ на нихъ, падѣтъ на стогнахъ обитаніа своего: <sup>15</sup> и воздѣи имъ возданіе лѣкавое, понеже воискрамольствоваша и не срабѣтѣша лица твоего въ мѣрѣ. <sup>16</sup> И оугѣдна быша словеса ихъ предъ олоферномъ и предъ всеми елѣгн егѣ, и оустѣвнша сотворити, якоже глаголаша. <sup>17</sup> И воздвѣжеса полкъ сынѣвъ аммонихъ, и съ нимъ пѣтъ тѣсѣщей сынѣвъ ассирскихъ, и исполншася во юболн и предвопріѣаша воды и источники водъ сынѣвъ илевиыхъ. <sup>18</sup> И възидѣша сынове илѣан и сынове аммон и исполншася въ горнѣхъ протнѣхъ двѣма, и послаша ѿ себѣ къ югѣ и востокѣ протнѣхъ екрѣвила, иже естъ близъ хѣла, иже естъ при потоцѣ мохмѣрѣ: а прочее вѣнство ассиріевъ исполншася на полн и покрѣпша все лице земли: и шатры и припасы ихъ разстѣвншася въ народѣхъ многѣхъ, и быша во множество много елѣв. <sup>19</sup> Сынове же илевы возопнша ко гдѣ бгѣ своему, зане возмалодшествова духъ ихъ, яко възидѣша вѣхъ вразн ихъ, и не бѣ возможно извѣжати изъ среды ихъ. <sup>20</sup> И пребысть ѿкрестъ ихъ все исполненіе ассирское, пѣщцы и колѣсницы и кѣнницы ихъ, днѣхъ тридесать четыре: и ѿскѣдѣша всемъ живѣщымъ во ветвѣхъ всѣхъ приатѣлица ихъ воднаѣ, <sup>21</sup> и рѣкы ѿскѣдѣвѣаша, и не имѣахъ пити въ бытость воды дне единаго, зане мѣрою двѣхъ имъ пити. <sup>22</sup> И смѣтѣшася младенцы ихъ и жены ихъ и юнѣши, и знемогахъ ѿ жажды и падахъ на стогнахъ града и въ прохѣдѣхъ вратъ, и не бѣ крѣпости ктомѣ въ нихъ. <sup>23</sup> И обратшася вси люди ко озн и князѣмъ града, юнѣши и жены и отроцы и возопнша глагомъ великимъ и рѣша предъ всеми старѣйшинами: <sup>24</sup> да сдѣнѣтъ бгѣ между нами и нами, яко сотвористе въ насъ неправдѣ велию, не глаголюще мнѣнамъ съ сынами ассирскими: <sup>25</sup> и нѣтъ нѣтъ помощника намъ, но продаде насъ бгѣ въ рѣцѣхъ ихъ, еже низверженымъ быти предъ нами жаждѣю и погбленіемъ великимъ: <sup>26</sup> и нѣтъ призовите ихъ и ѿдадите градъ весь въ расхищеніе людемъ олоферновымъ и всеи силѣ егѣ: <sup>27</sup> лучше бо намъ быти имъ въ расхищеніе, едемъ бо въ рабы, и живѣ едетъ душа наша, и не оузримъ смѣрти младенцевъ нашихъ во очесѣхъ нашихъ, и женъ и чѣдъ нашихъ исчезающихъ душами своими: <sup>28</sup> свѣдѣтельствѣдемъ вамъ небо и землю и бгомъ нашимъ и гдемъ отѣцъ нашихъ, иже ѿмцаютъ намъ по грѣхѣмъ нашимъ и по грѣхѣмъ

ОТЦЕЪ НАШЕХЪ, ДА НЕ СОТВОРИТЪ ПО ГЛАГОЛѦМЪ СѦМЪ ВО ДНѦШНІЙ ДѦНЬ.  
<sup>29</sup> И БЫСТЬ ПЛАЧЪ ВЕЛІЙ ПОСРЕДѢ СОБРАНІА ВСѢХЪ ЕДИННОУШНѦ, И ВОЗОПІША КО  
ГДѦ БГѦ ГЛАСѦМЪ ВЕЛІКИМЪ. <sup>30</sup> И РЕЧЕ КЪ НИМЪ ОЗІА: ДЕРЗАЙТЕ, БРАТІА, ПРЕТЕР-  
ПИМЪ ЕЩЕ ПАТЬ ДНІЙ, ВЪ НѦХЪЖЕ ѠБРАТИТЪ ГДѦ БГѦ НАШЕ МЛТЪ СВОѦ НА НАСЪ,  
НЕ БО ѠСТАВИТЪ НАСЪ ВЪ КОНЕЦЪ: <sup>31</sup> ЯЩЕ ЖЕ ПРЕЙДУТЪ СІИ, И НЕ ПРИДЕТЪ НА НАСЪ  
ПОМОЩЬ, СОТВОРИ Ѡ СЛОВЕСѦМЪ ВАШЫМЪ. <sup>32</sup> И РАСПДЕТИ ЛЮДИИ КО СВОЕМѦ ѠПОЛ-  
ЧЕНІЮ: И НА СТЕНЫ И БЛШНИ ГРАДА СВОЕГѦ ѠНДОША, А ЖЕНЫ И ЧАДА ВЪ ДОМЫ  
ИХЪ ѠЕЛА. И БЫША ВО СМІРЕНІИ МНОЗѦМЪ ВО ГРАДѢ.



## Глава 8.

**И** оубо слыша во днехъ оныхъ идаидъ дщерь мерарин, сына шзова, сына иоанфова, сына озилева, сына елкіева, сына ананіева, сына гедеѡнова, сына рафаінова, сына акїдѡнова, сына нліева, сына еліѡкова, сына надданаілева, сына саламїїлева, сына саласадаіева, сына іенілева. <sup>2</sup> И мѡжъ еѡ манасїа, ѡ племене еѡ и отечества еѡ, и оумре во днехъ жѡтвы іачмѡна: <sup>3</sup> настѡаше бо надъ вѡждѡи мн снопы на полн, и знѡй прїиде на главѡ егѡ, и падѡ на одръ и скончѡса во ветѡлѡн градѡ своемъ: и погребѡша егѡ со отцы егѡ на селѡ сѡцемъ посредѡ двѡдѡма и баламѡна. <sup>4</sup> И бѡ идаидъ въ домѡ своемъ вдовствѡющн лѡта трн и мѡцы четыри. <sup>5</sup> И сотворн себѡ жнлице на кровѡ домѡ своегѡ и возложн на чресло свое вретнице, и вѡхѡ на ней рнзы вдовствѡ еѡ: <sup>6</sup> и постѡшеса всѡ днн вдовствѡ своегѡ кромѡ предсѡбѡвтїи и сѡбѡвтѡ, и преднокомѡчїи и новомѡчїи, и прѡздникѡвъ и рѡдованїи домѡ іилева: <sup>7</sup> и бѡ добра вѡдомъ и краснѡ взѡромъ сѡлѡ: и ѡстѡвн еѡ манасїа мѡжъ еѡ сребрѡ и златѡ, и отроки и отрокѡвнцы, и скоты и сѡла, и пребывѡше надъ нїмн: <sup>8</sup> и не бѡ, ѡже бы нанѡслъ еѡ глаголъ слѡи понѡже боѡшеса бѡ сѡлѡ. <sup>9</sup> И оубо слыша глаголы людїи слѡи на начѡльника, ѡкѡ возмалѡдшествоѡша ѡ искѡсти вѡдъ: и слыша всѡ словеса ідаидъ, ѡже глаголѡше къ нїмъ озїа, ѡкѡ клѡтса нмъ предѡти градъ по патн днѡхъ асѡрїѡмъ: <sup>10</sup> и послѡвшн рабнню свою, прнстѡвннцѡ всемѡ нмѡнїю еѡ, прнзѡ озїю и хаврїна и хармїна, старѡейшннхъ града своегѡ. <sup>11</sup> И прїидѡша къ ней, и рече къ нїмъ: послѡшайте оубѡ менѡ, начѡльннцы жнвѡщнхъ во ветѡлѡн, ѡкѡ непѡво слѡво вѡше, еѡже глаголѡсте предъ люднмн въ дѡнь сѡи, и оустѡвнстѡ клѡтѡ, ѡже глаголѡсте междѡ бѡмъ и вѡмн, и рѡстѡе предѡти градъ врагѡмъ нѡшымъ, ѡце не въ тѡѡ ѡвратнѡтса гѡѡ помѡщн нѡмъ: <sup>12</sup> и нїѡ ктѡ еѡте въ, ѡже нскѡнстѡ бѡ во днѡшнїи дѡнь, и оустѡвнстѡ кромѡ бѡ посредѡ сынѡвъ чѡловѡческнхъ; <sup>13</sup> и нїѡ гѡа всѡдержнѡтѡ нспытѡете, и ннчтѡже познѡете



даже до вѣка, <sup>14</sup> понеже гдѣбныи сердца челоѳеческаго не изслѣдите и словесъ мысли егѡ не постигнете: и какѡ бѣа, иже сотвори вѣдѣи, испытаете, и оумъ егѡ оубѣдите, и мысль егѡ познаете; никакоже, братѣа, не прогнѣв-  
лайте гдѣ бѣа нашего: <sup>15</sup> зане лице не восхочетъ въ патн днѣхъ помощн  
намъ, тои имать власть въ кинхъ хочетъ покрѣтити днѣхъ, илн и истребити  
насъ предъ лицемъ враговъ нашихъ: <sup>16</sup> вы же не должайте совѣтани гдѣ бѣа  
нашего, зане не такъ челоѳекѡ бѣдѣ претити, ниже такъ сына челоѳеча  
сдѣтити: <sup>17</sup> сегѡ ради ѡждающе ѡ негѡ спнѣа, призовемъ егѡ на помощь  
нашѡ, и послшметъ гласъ нашего, лице едетъ емѡ оубѡдно: <sup>18</sup> ибо не воста  
въ родѣхъ нашихъ, ниже естъ во днешнй дѣнь, ниже плѣма, ниже отечест-  
во, ниже сонмъ, ниже градъ ѡ насъ, иже поклоняются богѡмъ рѣкотворѣн-  
нымъ, иакоже бысть въ первыхъ днѣхъ, <sup>19</sup> иже ради предани быша подъ мечь и  
на расхищеніе отцы наши и падѡша паденіемъ великимъ предъ врагми  
нашимн: <sup>20</sup> мы же инаго бѣа не познахомъ рѣзвѣ егѡ, чѣмъже оуповаемъ,  
иакѡ не презритъ насъ, ниже ѡ рода нашего: <sup>21</sup> понеже, внегда вздѣтымъ быти  
намъ, такѡ сѣдетъ вѣдѣа, и расхищена едѣтъ свѣтѣа наша, и взыцетъ  
ѡскверненіа ихъ ѡ оустъ нашихъ, <sup>22</sup> и оубѣеніа братѣи нашеа и плененіе земли  
и ѡпдѣщеніе наследіа нашего ѡбратитъ на глѣвѡ нашѡ во изыцѣхъ, идѣже  
лице поработаемъ тамъ, и едемъ въ соблѣзны и въ поношеніе предъ стѣжѣв-  
шимн насъ, <sup>23</sup> ибо не исправитѣа лѣжба наша въ благодѣть, но въ безчестіе  
положитъ ю гдѣ бѣа нашъ: <sup>24</sup> и нѣѣ, братѣа, покажемъ братѣи нашей, иакѡ ѡ  
насъ зависитъ дѡша ихъ, и свѣтѣа и дѡмъ и олтарь оутверждаются на насъ:  
<sup>25</sup> кромѣ сиъхъ вѣхъхъ возблагодаримъ гдѣви бѣдѣ нашемѡ, иже искѡшаетъ насъ,  
иакоже и отцевъ нашихъ: <sup>26</sup> поманите, елика сотвори со лвраимомъ, и  
еликимн искѡшаше илака, и елика быша иакѡвѡ въ месопотамн сурѣтѣн,  
падѡщѡ овцы лавана брата матери своеа, <sup>27</sup> зане не иакоже оныхъ искѡси во  
истязаннн сердца ихъ, и насъ не ѡбѣдѣ, но въ надѣненіе наказуетъ гдѣ прибли-  
жающихся емѡ. <sup>28</sup> И рече къ ней озіа: вѣдѣа, елика рекла еси, блгнмъ срѣцемъ  
глаголаа еси, и нѣстъ, иже бы противостѣаъ словесемъ твоимъ, <sup>29</sup> понеже не  
нѣѣ мдрость твоѡ иавна естъ, но ѡ начала днѣи твоихъ вѣдѡютъ вси людѣе  
рѣзвѣмъ твоѣи, какѡ благо естъ смысленіе сердца твоегѡ: <sup>30</sup> но людѣе жаждѡхѡ  
сѣлѡ и принѣдѡша сотворити насъ, иакоже глаголахомъ имъ, и навестн  
клатѣвѡ на насъ, едѣже не престѡпимъ: <sup>31</sup> и нѣѣ молнѣа ѡ насъ, ибо жена

БЛАГОЧЕСТІВѦ ѿ СІИ, ѿ ПОСЛЕТЪ ГДѦ ДОЖДЬ ВО ИСПОЛНЕНІЕ РВѦВЪ НАШНХЪ, ѿ  
ѿКДѦВЛѦТИ НЕ БѢДЕМЪ КТОМУ. <sup>32</sup> И РЕЧЕ КЪ НѦМЪ ІУДІДЪ: ПОСЛАШАЙТЕ МЕНЕ, ѿ  
СОТВОРИ ДѢЛО, ѿЖЕ ПРОСТРЕТѦ ВЪ РОДЫ РОДѦВЪ СЫНѦМЪ РОДА НАШЕГѦ:  
<sup>33</sup> ВЪ СТѦНЕТЕ ПРИ ВРАТѢХЪ ВЪ НОЦЬ СІИ, ѿ ИЗЫДѦ ІЗЪ СЪ РАБЫНЕЮ МОЕЮ, ѿ ВО  
ДНѢХЪ, ПО НѦХЪЖЕ РѢСѦТЕ ПРЕДѦТИ ГРАДЪ ВРАГѦМЪ НАШЫМЪ, ПОСѢТѦТЪ ГДѦ ИНА  
РДКОЮ МОЕЮ: <sup>34</sup> ВЪ ЖЕ НЕ ИСПЫТѢЙТЕ ДѢЛА МОЕГѦ, НЕ БО РЕКѢ ВАМЪ, ДОНДЕЖЕ  
СОВЕРШАТѦ, ІАЖЕ ІЗЪ ТВОРИ. <sup>35</sup> И РЕЧЕ ОЗІА ѿ НАЧІЛЬНИЦЫ КЪ НЕЙ: ИДѦ СЪ  
МІРОМЪ, ѿ ГДѦ БѢЪ ПРЕДѦ ТЮБОЮ НА ѿМЩЕНІЕ ВРАГѦВЪ НАШНХЪ. <sup>36</sup> И ВОЗВРАЩА-  
ЩЕА ѿ ЖИЛІЦА, ИДОША КО ѿПОЛЧЕНІЕМЪ СВОИМЪ.



## Глава 9.

**И**сиди же падє на лицє, и возложє персть на главѣ свою, и сложє, и мже ѡдѣвѣшеса, врѣтнице. И бѣше недѣлнѡ приносимо во иерлѣмѣ въ домѣ гдѣни кадило въ вечерѣ тѡй, и возопи гласомъ великимъ исиди ко гдѣ и рече: <sup>2</sup> гдѣ, бже оца моего сѣмѡна, смже далъ єси въ рѣкѣ мечъ во ѡмщєніє ииноподныхъ, иже растлѣша ложеи дѣвѣча во ѡсквернєніє и ѡбнажиша нѣдро въ срамотѣ и ѡскверниша ложеи въ поношєніє, <sup>3</sup> рєклъ бо єси: да не бдетъ такъ: и сотвориша, за іаже далъ єси князи ихъ на оубїєніє, и постѣлю ихъ, іаже вѣдѣше прельщєніє ихъ, въ кровь, и поразиъ єси рабѡвъ ѡ владыцѣхъ и владыки на престолѣхъ ихъ, <sup>4</sup> и далъ єси жены ихъ въ расхищєніє и дщєри ихъ въ плѣнєніє и всѣ кворьсти ихъ въ раздѣлєніє сыновъ возлюбленнымъ ѡ тебе, иже и возревновѣша ревностію твоєю и мерзѣша ѡсквернєніємъ крове своеѡ и призвѣша тѣ въ помощника: бже, бже мой, и мене оубѣлѣши вдовѣ: <sup>5</sup> ты бо сотвориъ єси, іаже прѣжде оныхъ и ѡнаѡ, и іаже по ихъ и іаже нѣѣ, и градѣша прораздѣлѣъ єси, и собѣшася, іаже мыслиъ єси, <sup>6</sup> и предстѣша, іаже оустѣвѣлѣ єси, и рѣша: є, ємы: всѣ бо пѣтїє твоѣ готѡви, и сдѣъ твоѣ во прораздѣлѣніи: <sup>7</sup> є бо, асѣриѣне оумножишася въ силѣ своеѣ, вознесѡшася ѡ кони и ѡ всѣдницѣ, возвелѣшася въ мышцѣ пѣшѣвъ, оуповѣша на щитъ и копїє и лѣкъ и пращѣ, и не познаша, іакъ ты єси гдѣ сокрѣшиши брѣни: <sup>8</sup> гдѣ и ма тебе, ты сокрѣши ихъ крѣпостъ силою твоєю и низложє державѣ ихъ іаростію твоєю: оубѣтѡвалаши бо ѡмерзѣти сѣла твоѣ, ѡсквернѣти селєніє оупокоєніѡ имене славы твоєѡ и ѡпровѣргѣти желѣзомъ рогъ олтарѣ твоегѡ: <sup>9</sup> воззрѣ на гордость ихъ, послѣ гнѣвъ твоѣ на главы ихъ, дѣждъ въ рѣкѣ мою вдовїю, иже оумыслихъ, крѣпостъ, <sup>10</sup> порази раба ѡ оустѣнъ хитрости моеѡ ѡ князи и княза ѡ рабѣ єгѡ, сокрѣши гордыню ихъ рѣкою жєникою: <sup>11</sup> не бо во множествѣ крѣпостъ твоѡ, ниже могѣтство твоє въ сильныхъ, но смиренныхъ єси бгѣ, малѣйшихъ єси

помощники, защитники немощных, вѣдущих покровитель, ненадежных испителъ: <sup>12</sup> ѿи, ѿи, бже оца моего и бже наследіа іиса, вѣко небесъ и земли, создателю водъ, црю всеа твари твоеа, ты услыши моленіе мое <sup>13</sup> и даждь слово мое и хитрость въ ѿзвѣд и ранд ѿхъ иже протнѣдъ завета твоего и домъ ѿщѣннаго твоего, и въ верха ііона и домъ ѿдержаніа сынѡвъ твоихъ ѡсѡвѣтоваша жѣтвикамъ, <sup>14</sup> и сотвори во всемъ ѡзбыцѣ твоёмъ и во всемъ племени познаніе, бже вѣдати, ѿкѡ ты ѿи, бже бгъ всеа силы и державы, и нѣсть инаго защитника рода іиса кромѣ тебе.



## Глава 10.

**И** бысть яко престъ копіющи ко егѣ иже въ и сконча вса глаголы еѣ, <sup>2</sup> и  
воста ѿ поверженіа и призва рабыню свою и снѣде въ домъ, въ немже пребы-  
ваше во дни свѣдѣнїа и въ праздники своа, <sup>3</sup> и сложи вретнице, иже ѿдѣ-  
кашеа, и совлече рѣзы вдовствѣ своего, и ѿемы тѣло водою и помазана  
мѣромъ богатымъ, и расчеса власы главы своеа и возложи ѿвѣсло на нѣю и  
ѿблечеа въ рѣзы веселїа своего, иже ѿдѣкашеа во дни живота мѣжа  
своего манасїи: <sup>4</sup> и взя сандалїа на ноги своа, и ѿложи монїста и цѣпки,  
и перстни и ѿсерѣзи и все ѿукрашенїе свое, и ѿкрасїа сѣлѣ на прельщенїе  
очесъ мѣжескихъ, рѣзы ѿще ѿвѣдѣтъ ю: <sup>5</sup> и даде рабыни своей ѿплетѣны  
содѣз вїна и чвѣнецъ сѣла, и мѣшецъ наполи мѣкою и плетенїцы смѣлка-  
ми и хлѣбы чїстыми, и ѿвѣ вса содѣз своа, и возложи на нѣю. <sup>6</sup> И иже  
дѣстѣ ко вратѣмъ града вѣтѣлн и ѿвѣстѣ стоащихъ при нѣхъ ѿзїю и  
старѣвъ града хавїна и хармина. <sup>7</sup> Иже ѿвѣдѣша ю, и бѣ иже ѿмѣнено лице  
сѣ, и рѣзъ премѣненнъ сѣ, и ѿдѣкашеа ѿ красотѣ сѣ попремногѣ сѣлѣ и  
рѣша сѣ: <sup>8</sup> бѣзъ, бѣзъ ѿтѣцъ нашихъ да дѣстѣ тѣ въ благодѣть и совершїтъ  
начинанїа твоа въ величїе сыновъ иже ѿлевыхъ и возвышенїе іерлїма. И покло-  
ниа егѣ <sup>9</sup> и рече къ нѣмъ: повелїте ѿвѣстї мнѣ врата града, и иже ко  
совершенїю словесъ, иже глаголасте со мною. И повелѣша юношамъ ѿвѣстї  
сѣ, якоже глаголаше. <sup>10</sup> И сотвориша такъ. И иже иде іудѣзъ сама и рабыня  
сѣ съ нею: назнѣхъ же ю мѣже града, дѣндеже снѣде съ горы, дѣндеже прѣнде  
іудѣ, и кто мѣ не ѿвѣдѣша сѣ. <sup>11</sup> И иже стѣ іудѣю прѣмъ. И стѣ ю  
перваа стража асїрїискаа, <sup>12</sup> и взѣша ю и вопрошѣ: ѿ конѣхъ сѣ; и ѿвѣдѣ  
градешн; и камъ идеши; И рече: дщї сѣмъ сѣвѣвъ и ѿвѣгаю ѿ лица нѣхъ,  
яко иже мѣтъ прѣдани быти вамъ на поглощенїе: <sup>13</sup> и иже градъ прѣд лице  
ѿлоферна вождоначальника сїлы вѣшеа, сѣже возвѣстїти глаголы истинны, и  
покажѣ прѣд лицемъ сѣ пѣть, по немѣже поидетъ и возвѣладѣтъ всюю

гóрнею, и не погíбнетъ ѿ мѹжéй єгѡ плóть єдíна, ниже дѹхъ жíзни.

<sup>14</sup> ꙗкоже оꙋслышаша мѹжéе глагóлы є̀а̀ и оꙋсмо̀тρήша лице є̀а̀, и бѹше предъ нѣми чѹднà красотою сѣлѡ, и рѣша къ нѣй: <sup>15</sup> спасла є̀си дѹшѹ твою, потѹ́авшица снѣти предъ лице господíна нáшегѡ: и нѣѣ прѣстѹпì ко шатрѹ єгѡ, и ѿ насъ провóдѡтъ тѣ, дóндеже предадѹтъ тѣ въ рѹцѣ єгѡ: <sup>16</sup> ѡ́це же стáнеши предъ нѣмъ, да не оꙋбо́ишица сѣрдцемъ тво́имъ, но возвѣстì по глагóломъ тво́имъ, и благаго тебе сотворíтъ. <sup>17</sup> И избр́аша ѿ себе мѹжéй стò и прѣво̀кѹпíша є̀и и рабѣи є̀а̀, и вєдо́ша ѿ̀ ко шатрѹ олофѣрновѹ.

<sup>18</sup> И бѣсть стечѣнiе во вє́мъ ѡ̀полчѣнiи, разгласíца бо по шатрѡ́мъ прѣше́ствiе є̀а̀: и прѣ́едше ѡ̀крѹж́ахѹ ю̀, ѡ́кѡ сто́аше внѣ шатра олофѣрнова, дóндеже возвѣстíша є̀мѹ ѡ̀ нѣй. <sup>19</sup> И чѹд́ахѹца ѡ̀ красотѣ є̀а̀ и оꙋднєл́ахѹца сынѡ́мъ и́нѣвымъ ѡ̀ нѣй, и рѣша кíждо ко блíжнемѹ своємѹ: ктò прѣзрѣтъ лю́дiи сiхъ, и́же и́мѹтъ оꙋ̀ себе́ жє́нъ таковiхъ; ѡ́кѡ не добрò є̀сть ѡ̀стáвннiи и́з нiхъ мѹжа єдíнаго, и́же ѡ̀стáвннiи бѣ́вше возмóгѹтъ прѣхíтрннiи вєю́ зє́млю. <sup>20</sup> И и́зыдо́ша спáщiи при олофѣрнѣ и вєи слѹжíтелiе єгѡ и введóша ю̀ въ шатѣ́ръ. <sup>21</sup> И бѣ олофѣ́рнъ ѡ̀почнѣ́а на о́дрѣ́ своємъ подъ завѣсою, ѡ́же бѣ ѿ порфýры и зл́ата и смара́гда и кáменiи многоцѣ́нныхъ вткáнныхъ. <sup>22</sup> И возвѣстíша є̀мѹ ѡ̀ нѣй, и и́зыде въ прѣдсѣ́нiе, и лампáды сребранныя прѣдн́ахѹ є̀мѹ. <sup>23</sup> В́гда же прíнде предъ лице єгѡ и́дидъ и слѹгъ єгѡ, днє́ишася вєи ѡ̀ красотѣ́ лица є̀а̀. И пáдши на лице́ поклонíса є̀мѹ: и вєдвiгóша ю̀ рабѣи єгѡ.



## Глава 11.

**И** рече кз ней Олофернз: дерзай, жено, да не оустрашашеся сердцемъ твоимъ, зане азъ не словоу челоука, иже и зволн служити царю навдоходоносору всеа земли: <sup>2</sup> и ниф людие твои живущии въ горней, аще бы не оуничтоужили ма, не воздвигли быхъ копиа моего на нихъ, но онн еамн себѣ сотвориша ея: <sup>3</sup> и ниф глаголи ми, чешо ради шшла еси ш нихъ и пришла еси кз нами; приходши бо ко спасеню: дерзай, въ нощь ею жива будешн, и въ прочее: <sup>4</sup> и вѣсть бо, иже обидитъ та, но благо тебе сотворитъ, якоже бываеътъ рабѣмъ господина моего царя навдоходоносора. <sup>5</sup> И рече кз немъ идаидз: приими глаголы рабы твоеа, и да проглаголетъ рабына твоа предъ лицемъ твоимъ, и не возвѣщю лжи господиню моему въ нощь ею: <sup>6</sup> и аще и маши похитровати словесемъ рабыни твоеа, совершено дѣло сотворитъ съ тобою бгъ, и не шпадѣтъ господинъ мой ш начинаннн своихъ: <sup>7</sup> живѣтъ бо царь навдоходоносоръ всеа земли, и живѣтъ держава егѣ, иже посла та бо и исправленіе всакиа души, якѣ не токму челоуцы тебе ради похитратъ емъ, но и свѣрие польни и скоти и птицы нечесныа крепостю твоею живи будѣтъ ш навдоходоносорѣ и всемъ домѣ егѣ: <sup>8</sup> слышахомъ бо премудростъ твою и хитростн души твоеа, и возвѣстиса всеи земли, якѣ ты единъ елагъ во всемъ царствѣ и силенъ въ разумѣ и чденъ во шполченнхъ еранн: <sup>9</sup> и ниф слово, еже и рече ахиръ въ засѣданнн твоёмъ, слышахомъ глаголы егѣ, якѣ снабдѣша егѣ мужие града ветвудн, и возвѣстн имъ вса, елика и зглагола онъ оу тебе: <sup>10</sup> егѣ ради, владыко господине, да не престѣпашн словесе егѣ, но положи егѣ въ твоёмъ сердцы, якѣ истинно есть: не бо шмщаетъ са родъ нашъ, не возмогаеътъ мечъ на нихъ, аще не согрѣшатъ кз бгѣ своемъ: <sup>11</sup> и ниф да не будѣтъ господинъ мой шверженъ и нечестивнтеленъ, и нападѣтъ смертъ на лице ихъ, и постигнетъ ихъ согрѣшеніе, и мже раздражатъ бга своего, когда либо аще сотворатъ безмѣстие: <sup>12</sup> понеже бо шсхдѣша имъ

бръшна, и оумилнѣвє вєдѣ, вєхотѣша оустремѣтнѣ на скоты твоѣ, и вєдѣ, ѣлика оупредѣлѣнѣ нѣмъ бгѣ вє законѣхъ твоихъ не ѣстн, оумылнѣша оупотреблѣтн: <sup>13</sup> и начѣткн пшєнѣцы, и десѣтнны вѣнѣ и ѣлѣа, ѣже соблюдѣхъ оубѣтѣвшє іерєомъ предстоѣщымъ во іерлѣмѣ предѣ лицѣмъ бгѣ нашегъ, сдѣнѣша ижднѣлѣтн, и ѣже ннжѣ рѣкѣмн подобѣше прикѣлѣтнѣ комѣ ѿ людѣй: <sup>14</sup> и послѣша во іерлѣмъ, ѣкѣмъ и тѣмъ жнвѣщѣн сотворѣша сѣбѣ, да принєсѣтѣ нѣмъ разрѣшенѣе ѿ старѣйшннхъ: <sup>15</sup> и бѣдетѣ, ѣгда возвѣстѣтѣ нѣмъ, и сотворѣтѣ, дадѣтѣ тѣбѣ вє погублѣнѣе вє дѣнь тѣой: <sup>16</sup> тѣмъже ѣзѣ рабѣ твоѣ, познѣвшн сѣбѣ вєдѣ, ѿбѣгѣхъ ѿ лицѣ ѣхъ: и послѣ мѣ бгѣ творѣтн сѣ тѣобѣоу дѣлѣ, о ннжѣ оужѣснетѣ вєдѣ землѣ, ѣлнцы ѣще оублѣшатѣ сѣбѣ, <sup>17</sup> занѣ рабѣ твоѣ блѣгочєстнѣа ѣстѣ и сдѣжѣщн нѣщѣю и днѣмъ бгѣ нѣсѣ: и ннѣ прєбѣдѣ оѣ тѣбѣ, гѣспѣднє мѣой, и да нѣхѣдѣтѣ рабѣ твоѣ вє нѣщн вє дѣбрь и мѣлѣтѣ кѣ бгѣ: и возвѣстѣтѣ мнѣ, ѣгда сотворѣтѣ согрѣшѣнѣа твоѣ: <sup>18</sup> и прншѣдшн возвѣщѣ тѣбѣ, и нѣзѣдєшн со вєєю сѣлою тѣоєю, и нѣстѣ, ѣже вѣспротнѣнѣтѣ тѣбѣ ѿ ннхъ: <sup>19</sup> и повѣдѣ тѣа сѣвѣзѣ іудѣю, дѣндежѣ прѣнтн прѣамъ іерлѣма, и положѣ сѣдѣлнщє тѣоѣ посрѣдѣ ѣгѣ, и поженѣшн ѣхъ ѣкн ѣвцы, и ѣже нѣстѣ пѣстѣра, и не вѣзѣкѣмлетѣ пѣсѣз ѣзыкомъ твоимъ прѣтнѣдѣ тѣбѣ: занѣ мнѣ сѣбѣ рѣчѣна сѣтѣ по предвѣдѣнѣю мѣомѣ и вѣзвѣщѣна мнѣ, и послѣнѣ ѣемѣ вѣзвѣстѣтн тѣбѣ. <sup>20</sup> и оѣгѣднѣ бѣшѣа словєсѣа ѣдѣ прѣдѣ ѣлофѣрномъ и прѣдѣ вѣсѣмн сдѣгнѣ ѣгѣ, и днѣнѣшѣа оу прѣмѣдрѣстн ѣдѣ и рѣшѣа: <sup>21</sup> нѣстѣ тѣаковѣа жєнѣ ѿ концѣ дѣжѣ до концѣ землн вє красѣтѣ лицѣа и вє рѣзѣмѣ словєсѣз. <sup>22</sup> и рѣчѣ кѣ нѣй ѣлофѣрнхъ: блѣго сотворѣ бгѣ послѣвѣнѣ тѣа прѣдѣ людѣмн, ѣже бѣтн вє рѣкѣхъ нѣшнхъ дѣржѣвѣ, на оѣннчнжѣвшнхъ жѣ гѣспѣднѣа мѣогѣоу погнѣбєлн: <sup>23</sup> и ннѣ краснѣ ѣснѣ тѣѣ вѣзѣромъ тѣоимъ и блѣга во словєсѣхъ твоихъ: занѣ ѣще сотворѣшн, ѣкѣжѣ глѣгѣмѣла ѣснѣ, бгѣ тѣоѣ бѣдетѣ мѣой бгѣ, и тѣѣ вє домѣ царѣа навѣхѣдонѣгѣа сѣдѣшн и бѣдѣшн и мѣнѣтѣа по вєєй землн.





## Глава 12.

**И** повелѣ въестѣи ю, и дѣже положени быша соудни сребрании сѣгѣ, и повелѣ оуготоути сѣи ѿ пнцѣи оустроувлемыхъ себѣ и ѿ вина своего пнчн. <sup>2</sup> И рече іздѣдз: не снѣмз ѿ ннхъ, да не вѣдетз соблазнь, но ѿ прннесѣнныхъ со мною мнѣ подаваемо да вѣдетз. <sup>3</sup> И рече кз неі олофернь: аще же ѿскѣдѣютз вѣщаа сз тобою, ѿскѣд прннесѣмз тебѣ давати подѣбнаа снмз; нѣсть бо сз нами ѿ рода твоего. <sup>4</sup> И рече іздѣдз кз немѣ: живѣ сѣтъ дѣша твоѣ, господине мой, іакѡ не иждивѣтъз раба твоѣ вѣщнхъ со мною, дондеже сотворнѣтъз гдѣ рѣкою моею, іаже оустѣавн. <sup>5</sup> И ведѣша ю отроцы олоферньвы в з шатѣрз, и спѣ дѣже до полднѣ: и воста ѡ оутренней стражи <sup>6</sup> и посла ко олофернѣ, глаголющн: да повелнѣтъз оубо господинъ мой пѣщати рабѣ твоѣ на молнѣвѣ нсходнѣти. <sup>7</sup> И повелѣ олофернь тѣлохраннѣемз не возбранѣти сѣи. И пребнѣтъ в з полкѣ дни трн: и нсхождаше в з ноцн в з дѣбрь ветѣлѣн и оумывѣшесѣ во ѡполченн в о нстѣчннцѣ воды, <sup>8</sup> и іакѡ възбѣде, молѣшесѣ гдѣ вѣдѣ іилевѣ, да оуправнѣтъз пѣтъ сѣ ко возстѣвленню сынѣвъ луднн своихъ: <sup>9</sup> и вхѣдѣщн чнстѣ пребнѣаше в з шатѣрѣ, донѣнже прнносѣше пнцѣ своѣ ко вѣчерѣ. <sup>10</sup> И бнѣтъ в з дѣнь четвѣртыи, сотворн олофернь пнрз рабѣмз своімз сѣдннмз, и не прнзвѣ в з послѣженнє нн сѣдннгов ѿ вѣщнхъ прн сѣдѣвахъ, <sup>11</sup> и рече вагѡю сѣвнѣхѣ, нже бѣше прнстѣвннкз надѣ всѣмн вѣщнмн сѣгѣ: шѣдз оубо оувѣщанн женѣ сѣвреннѣ, іаже сѣтъ оу тебѣ, сѣже прнчтн кз намз и іастн и пнчн сз нами: <sup>12</sup> сѣ бо, сѣдно лнцѣ нашемѣ, аще женѣ снцевѣю ѡстѣвнмз не вѣсѣдовавше сз нею, занѣ аще сѣдѣ не прнзовѣмз, посмѣѣтсѣ намз. <sup>13</sup> И нзбѣде вагѡа ѿ лнцѣ олофернова и внѣде кз неі и рече: да не ѡблѣннѣтсѣ оубо отроковнѣца дѣбраа сѣдѣ, прншѣдшн ко господинѣ моемѣ, прѣдлѣвнѣтсѣ прѣд лнцѣмз сѣгѣ и пнчн сз нами в з весѣлнє внѣдѣ и бнѣти в з дѣнь сѣи, іакѡ дщн сѣдннѣ ѿ сынѣвъ ісѣдровыхъ, іаже прѣдстѣлѣтъ в з домѣ навѣходонѣсоровѣ. <sup>14</sup> И рече кз немѣ іздѣдз: и ктѣ сѣсмѣ азз прѣтнвоглаголющн господинѣ

МОЕМЪ; ЗАНѢ ВСѢ, ЁЖЕ БЪДЕТЪ ПРЕДЪ ОЧЕСЫ ѿГВѢ ОУГОДНО, ПОТЦАВШИСА СОТВОРИ, И БЪДЕТЪ СЯ МНѢ РАДОВАНИЕ ДАЖЕ ДО ДНЕ СМЕРТИ МОЕА. <sup>15</sup> И ВОСТАВШИ ОУКРАСИСА ОУДѢАНІЕМЪ И ВСАКИМЪ ОУКРАШЕНІЕМЪ ЖЕНСКИМЪ: И ПРИДЕ РАБА ѿА И ПОСТАА ѿИ ПРЕДЪ ОЛОФЕРНОМЪ ДОЛЪ КОВРЫ, ИХЖЕ ВЪА ѿ ВАГОН КО ПОВСЕДНЕВНОМЪ ОУПОТРЕБЛЕНІЮ СВОЕМЪ, ВО ѿЖЕ ГЯСТИ ВОЗЛЕГШЕЙ НА НИХЪ: <sup>16</sup> И ВШЕДШИ ВОЗЛЕЖЕ ІДАДА. И ИЗСТУПИ СЕРДЦЕ ОЛОФЕРНОВО ѿ НЕИ, И ПОДВИЖЕСА ДУША ѿГВѢ: И БАШЕ ЖЕЛАТЕЛЕНЪ СѢЛѢ, ЁЖЕ СНИТИСА ИЗ НЕЮ, И ОУСМОТРЕВАШЕ ВРЕМЕНЕ, ЁЖЕ ѿБОЛЬСТИТИ Ю, ѿ НЕГѢ ДНЕ ВІДАЕ Ю: <sup>17</sup> И РЕЧЕ КЪ НЕИ ОЛОФЕРНЪ: ПИИ ОУБѢ И БЪДИ ИЗ НАМИ ВЪ ВЕСЕЛІИ. <sup>18</sup> И РЕЧЕ ІДАДА: БДА ОУБѢ ПИТИ, ГОСПОДИНЕ, ГЯКЪ ВОЗВЕЛІЧИСА ЖИВОТЪ МОИ ВО МНѢ ДНЕСЪ ПАЧЕ ВСѢХЪ ДНИИ РОЖДЕНІА МОЕГѢ. <sup>19</sup> И ВЪЗЕМШИ ГДА И ПИ ПРЕДЪ НИМЪ, ГЯЖЕ ОУГОТѢВА РАБА ѿА. <sup>20</sup> И ВОЗВЕЕЛІСА ОЛОФЕРНЪ ѿ НЕИ И ПИ ВІНА МНОГѢ СѢЛѢ, ѿЛІКЪ НЕ ПИ НИКОГДАЖЕ ВЪ ДЕНЬ ѿДНИИ, ѿНЕЛИЖЕ РОДИСА.



### Глава 13.

гда же поздѣ бысть, потщашася рабѣ ѿгнѣти, и вагѡа заключѣша шатѣръ ѿ вѣнѣ и ѿпѣти предстоѡщихъ ѿ лица господина своего, и ѿндѡша къ лѡжамъ своимъ, бѡхѡ бо всѣ оутрѡжденн, занѣ на многѣ пребысть пѣръ.

**2** Уста же ѡдѡша единая въ шатѣрѣ, и ѡлофернъ повѣрженъ на лѡжѣ своей: бѡше бо пренеполненъ единомъ. **3** И рече ѡдѡша рабѣ своей, да стоитъ вѣнѣ лѡжницы ѿ и да смѡтритъ исхода ѿ ѡкоже по всѡмъ дѣнь: рече бо, ѡко и зыти имать на молѣнѣ своей: и вагѡа глагола по словесемъ своимъ.

**4** И ѿндѡша всѣ ѿ лица ѿ, и ни единыхъ уста въ лѡжницѣ ѿ мѡла да же до велика. И ставши ѡдѡша при ѡдрѣ ѿгнѣ, рече въ сердце своемъ: гдѣ, вѣже всеѡ силы, призри въ чѡсъ сѣи на дѣла рѡкъ моихъ ко возвышенію іерлѡма,

**5** ѡко ииѣ время помоществовати наследію твоему и совершити начинаніе мое ко сокрѡшенію враговъ, иже востѡша на насъ. **6** И пристѡпѣвши къ столпникѡмъ ѡдрѡ, иже бѡше оу главы ѡлоферновы, сѡтъ мѣчь ѿгнѣ съ негѡ,

**7** и приближившася ко ѡдрѡ, взѡа въ горсть власы главы ѿгнѣ и рече: оукрѣпѣ ма, гдѣ вѣже иилевъ, въ дѣнь сѣи. **8** И оудари въ быю ѿгнѣ двѡжды силою своею, и ѡа главу ѿгнѣ ѿ негѡ, **9** и ѡвалѣ тѣло ѿгнѣ ѿ погнѣи, и ѡа завѣсъ ѿ столповъ: и по мѡмѣ и зыде и предаде рабыни своей главу ѡлоферновѡ:

**10** и вложѣ ю въ мѣшецъ сѣдеи своихъ. И и зыдѡстѣ ѡѣ кѡпнѡ по ѡбычаю своему на молѣнѣ: и прошѣдѣшѣ полкъ, ѡбыдѡстѣ дѣбрь ѡнѡ, и взыдѡстѣ на гѡрѡ ветлѡди, и прѣидѡстѣ ко вратѡмъ ѿ. **11** И рече ѡдѡша и здалѣча стрѣгщымъ на вратѣхъ: ѡвѣрзѣте ииѣ, ѡвѣрзѣте врата, съ нами бѣтъ, бѣтъ наши, сотворити ѣще крѣпость во иилѣ и силѡ на враги, ѡкоже и днѣсь сотвори.

**12** И бысть ѡко оубышася мѡжѣ града тогоу глѡсъ ѿ, потщашася сѣити ко вратѡмъ града своего и созвѡша старѣцѡвъ града. **13** И стекѡшася всѣ ѿ мѡла да же до велика, ѡко пѡче чѡмѡ бѣ имъ, ѣже прѣити ѣи, и ѡверзѡша врата и воспрѣѡша ихъ: и вжѣгше ѡгнѣ во свѣщеніе, ѡкрѡжѣша ихъ. **14** ѡна

же рече къ нѣмъ глаголюмъ великимъ: хвалите бѣга, хвалите: хвалите бѣга, ѣже не  
ѡстанѣти мѣти своеѡ ѡ домѣ иїлеа, но сокрѣши врагѣи наша рѣкою моею въ  
нощѣ сїи. <sup>15</sup> И иже мши главо иже мѣща показа и рече нѣмъ: се, главо олофер-  
на вождоначальника силы асирскѡ, и се, забѣла, за неюже лежаше во пѣнст-  
вахъ своихъ, и порази его гдѣ рѣкою женскою: <sup>16</sup> и живъ есть гдѣ, ѣже  
сохрани ма въ пѣти моимъ, ѣмже ходишъ, ѣкѡ прельсти его лице моѣ въ  
пагубѣ его, и не сотвори грѣха со мною во ѡскверненїе и срамотѣ. <sup>17</sup> И оужа-  
сѡшасѡ вси людїе сѣла, и паше поклонїшасѡ бѣгу, и рѣша единодушнѡ:  
блгвенъ еси, бже нашъ, оунчтѡживый въ день сей врагѣи людїи твоихъ.  
<sup>18</sup> И рече еи ози: блгвена ты еси, дщи, бгомъ вышнимъ паче всѣхъ женъ  
ѣже на земли, и блгвенъ гдѣ бѣ, ѣже созда небеса и землю, ѣже оуправи тѣ  
на сокрѣшенїе главы княза враговъ нашихъ: <sup>19</sup> ѣкѡ не ѡстанетъ надежда  
твоѡ ѡ сердца чловѣкъ, помниающихъ крѣпость бжїю, даже до вѣка: <sup>20</sup> и да  
сотворитъ тебѣ ил бѣ въ возношенїе вѣчное, еже посѣщати тѣ во бла-  
гнхъ, за еже не пощадѣла еси дщи твоѡ смренїа ради рода нашего, но  
посѣтвовала еси паденїю нашимъ, въ правотѣ ходиши предъ бгомъ нашимъ.  
И рѣша вси людїе: бди, бди.



## Глава 14.

**И** рече къ нимъ іѡдидъ: послѣшайте оубо мене, братѣа, и вземше главѣ еѡ повѣстите ю на забралѣ стѣны вѣшеа: <sup>2</sup> и вѣдетъ егда возіаеѣтъ оутро, и възыдетъ солице на зѣмлю, прїимете кождо ордѣа брѣннаа вѣша, и изыдете всѣкъ мѣжъ сильный внѣ града, и дадите боевѡдѣ надъ ними, ѣки сходяще на поле ко первѣи стрѣжи сынѡвъ ассѣровыхъ, и не снѣдете: <sup>3</sup> и вземше сѣи всеорѣжѣа своѣа, поидѣтъ ко ѡполченію своемѣ, и возбѣдутъ боевѡды сѣлы ассѣровы, и стѣкѣтъ ко шатрѣ олоферновѣ, и не ѡбращѣтъ егѡ, и нападетъ на нѣхъ стрѣхъ, и повѣгнѣтъ ѡ лица вѣшегѡ: <sup>4</sup> и возслѣдовавшѣи вѣмъ, и всѣ живѣщѣи во всемъ предѣлѣ илѣстѣмъ, постылайте ѧ по пѣтѣмъ нѣхъ: <sup>5</sup> прѣжде же еже сотворѣти еѣа, призовѣте мнѣ ахѣѡра амманѣтна, да вѣдѣвъ познаетъ оунничтожающаго дѡмъ илѣвъ, и сегѡ ѣакѡ на смѣртъ посланаго къ намъ. <sup>6</sup> И призвѣша ахѣѡра и зѣ дѡмѣ озѣнна. Егда же прїиде и вѣдѣ главѣ олоферновѣ въ рѣцѣ мѣжа единагѡ въ собраніи людѣи, падѣ на лицѣ, и разслабѣса дѣхъ егѡ. <sup>7</sup> Егда же подѣша егѡ, припадѣ къ ногѣма іѡдидѣ, и поклонѣса лицѣ еѣа, и рече: благословѣна ты во всѣцѣмъ селѣни іѡдидѣ и во всѣцѣмъ іазыцѣ, иже оуслышавше ѣма твоѣ смѣтѣтъ: <sup>8</sup> и нѣе возвѣстѣти ми, елика сотворѣа еѣи во днѣхъ сѣхъ. И возвѣстѣ еѣмѣ іѡдидъ посреде людѣи всѣа, елика сотворѣ, ѡ негѡже днѣ изыде, дѡндеже глаголаше ѣмъ. <sup>9</sup> Егда же прѣстѣа глаголющѣи, воклікнѣша людѣе глагомъ великимъ и дадѡша глагъ весѣлыи во градѣ своемъ. <sup>10</sup> Вѣдѣвъ же ахѣѡръ всѣа, елика сотворѣ егѣ илѣвъ, вѣрова егѣ сѣлѡ, и ѡбрѣза плѡтъ крайнюю свою, и приложѣса къ дѡмѣ илѣвѣ даже до днѣ сегѡ. <sup>11</sup> Егда же денница възыде, свѣсѣша главѣ олоферновѣ со стѣны: и воспрїаѣтъ всѣкъ мѣжъ илѣвъ ордѣа своѣа, и изыдѡша полкамѣи на вохѡды горы. <sup>12</sup> Сынѡве же ассѣровы, ѣакѡ оувѣдѣша нѣхъ, разошла къ вождѣмъ своимъ: онѣ же прїидѡша къ боевѡдамъ и тысащникѡмъ и ко всѣкомѣ князю своемѣ, <sup>13</sup> и прїидѡша къ шатрѣ олоферновѣ, и рѣша сѣцемѣ

надъ всѣмъ ѿгвѣ: возведъ оубо господина нашего, зане дерзнуша рабѣи ходити къ намъ на брань, да истребятъ въ концѣхъ. <sup>14</sup> И видѣ вавѣла и толкну во двѣрѣ шатра, мнѣше бо спати ѿ соуду. <sup>15</sup> Егда же никтоже послѣдшае, раствори въ видѣ въ ложницѣхъ и верте ѿ прѣзѣ побѣждена мѣртва, и главо ѿгвѣ ѿвѣтъ ѿ негвѣ: <sup>16</sup> и возопи глаголюмъ великимъ съ плечемъ и стѣнѣнемъ и воплемъ крепкимъ, и раздрѣ ризы своѣ: <sup>17</sup> и видѣ въ шатрѣхъ, и дѣже бѣ иудѣи ѿбѣгающѣи, и не верте ѿ, и иже кочѣи къ людемъ и возопи: <sup>18</sup> ѿвергоша рабѣи, сотвори стѣдъ едина жена еврейска на домъ царѣ на вѣходоносора: зане се, олофернъ долъ, и главы несть на немъ. <sup>19</sup> Егда же оубѣдшае еѣ глаголы князѣи силы ассуровы, раздрѣ ризы своѣ, и сматѣа дѣла ихъ съелъ, и бѣтъ ихъ крикъ и вопль съелъ посреди полка.



## Глава 15.

**И** ѿгда ѡслышаша въ шатрѣхъ ѿцѣи, ѡужасошася ѡ бѣвшемъ, <sup>2</sup> и нападе на нѧ страхъ и трепетъ, и не бѣ челоуѣка пребывающа предъ лицемъ ближнаго к томѸ, но истѣкше ѿднодѣшнѡ бѣжахѸ по всѧкомѸ пѸтѣи полѧ и нагорныѧ: <sup>3</sup> и иже ѡполчѣшисѧ въ горней ѡкрестѣ ветвѣлѣи ѡбратѣшасѧ въ бѣгство: и тогда сынове иіаѿвы всѧкъ мѸжъ рѧтникъ ѡ нѣхъ ѡстремѣшасѧ на нѣхъ. <sup>4</sup> И пошлѧ ѡзіа въ ветомледѣмъ и виваю, и хваю и хвалѸ, и во всѧкъ предѣлѣ иіаевъ, вѣстникѣи ѡ совершѣвшисѧ, и да вси потекѸтъ вѣлѣдъ врагѡвъ на погубленіе ихъ. <sup>5</sup> ѿгда же ѡслышаша сынове иіаѿвы, вси ѿднодѣшнѡ нападѡша на нѣхъ и стѣкоша ихъ даже до хввы. Такожде же и иже и зъ іерліма прѣидѡша и и зъ всеѧ нагорныѧ: возвѣстѣша бо имъ бѣвшам ѡполчѣнію врагѡвъ ихъ: и иже въ галадѣ и въ галіленѣ бодѡша ихъ ѣзвою великою, дондеже мнѣша дамѧскъ и предѣлы ѿгѡ. <sup>6</sup> Прѡчѣи же жнвѣцѣи во ветвѣлѣи, нападѡша на полкъ ѡсѣровъ и плѣнѣша ихъ и ѡбогатѣшасѧ сѣлѡ. <sup>7</sup> Сынове же иіаѿвы возвратѣвшесѧ ѡ стѣчи, возвладѣша прочимѣи, и вѣси и сѣла, ѣже въ горней и напольнѣи, возвладѣша многимѣи корыстьмѣи: бѣ бо множество много сѣлѡ. <sup>8</sup> Іаакѣмъ же іерей великѣи и старѣишинныи сынѡвъ иіаевыхъ жнвѣцѣи во іерлімѣ прѣидѡша ѿже зрѣти бл҃га, ѣже сотвори гдѣи іаю, и ѿже видѣти іудѣдъ и глаголати ѡ нею мѣрѣ. <sup>9</sup> ѿгда же прѣидѡша къ ней, благословѣша ю вси ѿднодѣшнѡ и рѣша къ ней: ты возвышеніе іаево! ты рѧдованіе велико іаево! ты слава велѣа рѡда нашего! <sup>10</sup> сотворила ѿси всѧ сѣа рѡкою твоєю, сотворила ѿси бл҃га ѡ іаемъ, и да бл҃гополѣтъ ѡ нѣхъ бѣтъ: благословѣна еси ѡ вседержѣтелѧ гдѣа въ вѣчное время. И рѣша вси людіе: еси. <sup>11</sup> И плѣнахѸ вси людіе полкъ чрезъ днѣи тридесѧть, и даша іудѣѣ шатѣръ ѡлоферновъ и всѧ сребрныѧ сѡсѡды, и ѡдры и ѡумывѣльницы, и всѧ ѡстрѡсѣніѧ ѿгѡ. И прѣемши ѡна возложи на мѣка своего, и впражѣ колѣсницѣи, и сложи ѧ на нѧ. <sup>12</sup> И прѣтечѣ всѧкаѧ жена іаельска ѿже видѣти

ю, и благоговѣша ю и сотвориша єѣ лики ѿ себє. И взѡ копиѡ цвѣтѣми оукрашєннаѡ въ рѡцѣ свои и даде женамъ ѡщымъ съ нею: <sup>13</sup> и оубѣнчѡла маслинною самѡ и ѡже съ нею, и нѡдѡше предъ всеми людми въ лицѣ, ведѡщи вѣхъ женъ. И послѣдоваше всѡкъ мѡжъ ииловъ коворѡженн съ вѣнцѣи и пѣсньми во оубѣтахъ своихъ. <sup>14</sup> И нача иудѡвъ исповѣданіе єѣ во всемъ иили, и возглашѡхъ вси людѣ хваленіе єѣ.





## Глава 16.

**И** рече і҃зиддз: начиніте б҃г҃у моем҃у въз т҃ѣмпанѣхз, поійте гдѣви моем҃у въз кѣмвалѣхз, краснѡ воспойте єм҃у пѣснь нѡвѣ, возносїте ѡ прїзываїте ѡма єгѡ: <sup>2</sup> іакѡ б҃г҃з сокрѣшилѡ брѣни гдѣ, іакѡ во ѡполчєніихз єгѡ поередѣ людїи нзѡтцз мѡ нз рѣкѣ гонѡщихз мѡ: <sup>3</sup> прїиде асѣрз нз гѡрз ѡ сѣвера, прїиде во тѣмѡхз сїлы своеѡ, ѡжеже мнѡжеество заградѣ нстѡчнннн, ѡ коннннца ѡхз покрьі холмы: <sup>4</sup> рече пожещѣ предѣлы моѡ, ѡ ѡношы моѡ ѡвѣтн мечємз, ѡ вѣщыѡ моѡ положїтн въз помѡстцз, ѡ младєнцы моѡ дѡтн въз рѡхнщєніє, ѡ дѣвы моѡ плѣнїтн: <sup>5</sup> гдѣ вседержїтель ѡпровєрже ѡхз рѣкѡю жены, <sup>6</sup> не бѡ падє сїльннѡ ѡхз ѡ ѡношз, ннже сїнове тїтѡнѡвы поразїша єгѡ, ннже вкѡсцы ѡполннн нападѡша на негѡ, но і҃зиддз дщї мерѡрїна добротѡю лицѡ своегѡ разслѣн єгѡ: <sup>7</sup> совлечєѡ во ѡдѣвнїѡ вдовствѡ своегѡ на возвышєніє бѣдствѣющихз во іїлн, помазѡ лицє своє ѡмѡщєніємз <sup>8</sup> ѡ ѡвѣнчѡ власы своѡ ѡвѡсломз ѡ прїѡтцз ѡдєждѡ льнѡнѡ въз прельщєніє єгѡ: <sup>9</sup> сандѡлїѡ єѡ похїтн ѡко єгѡ, ѡ добротѡ єѡ плѣнн дшш єгѡ, прѡнде мечь вїю єгѡ: <sup>10</sup> ѡстрѡшїшѡѡ пєрсы держѡвы єѡ, ѡ мнѡды дерзнѡвєніємз єѡ разсѣдѡшѡѡ: <sup>11</sup> тогда воклїкнѡша смнрєннїи моѡ ѡ возопїша немощнїи моѡ, ѡ ѡстрѡшїшѡѡ: вознесѡша глѡсз своѡ, ѡ побѣждєнн бѡшѡ: <sup>12</sup> сїнове ѡтроковнїцз бѡдѡша ѡхз ѡ іакѡ рѡвѡвз бѣглєцѡвз ѡвѡзвлѡхѡ ѡхз, погнєѡша ѡ ѡполчєнїѡ гдѡ моегѡ: <sup>13</sup> воспой гдѣви моем҃у пѣснь нѡвѣ: гдѣ, вєлїи єсї ѡ слѡвєнз, днѡвєнз въз крѣпѡстн, непрекорнмыѡ, <sup>14</sup> тѡбѣ да рѡбѡтѡетцз всѡкѡ тѡвѡрѣ тѡвѡ: іакѡ рєклѡз єсї, ѡ бѡшѡ: послѡлз єсї дхѡ тѡоегѡ, ѡ создѡ: ѡ нѣстѣ, ѡже прѡтнѡстѡнєтцз глѡсѡ тѡоем҃у: <sup>15</sup> гѡры бѡ ѡ ѡсновѡннн єз водѡмн подѡвїгнѡтѡѡ, кѡмєнїє же ѡ лицѡ тѡоегѡ іакѡ вѡскз рѡтѡетцз: нѡдѡ бѡѡщнмнѡѡ же тѡеѣ тѡ ѡмѡтнѡвлѡешнѡѡ, <sup>16</sup> іакѡ мѡлѡ всѡкѡ жєртѡѡ въз конѡ блѡгодхѡнїѡ, ѡ малѣншїѡ всѡкз тѡкз во всєѡжжєніє тѡеѣ: бѡѡнѡѡ же гдѡ вєлїкз вѡнѡ: <sup>17</sup> гѡре іѡзыкѡмз вѡстѡнѡщымз на рѡдз мѡн: гдѣ вседержїтель ѡмстїтцз ѡмз въз дєнѡ

сѣдныи, дати ѿгнь и червѣ на плѣти ихъ, и восплачѣша въ чѣстѣхъ даже до вѣка. <sup>18</sup> ѿгда же видѣша во иерлѣмѣ, поклонѣшася егѣ: и ѿгда ѡчистишася людіе, принесѣша всеожегѣмаа своѣ и пронзвѣльнаа своѣ и дары своѣ. <sup>19</sup> И возложѣ иѣдѣхъ всѣ соедды ѡлофернѣвы, елѣки дадоша людіе еи, и завѣсѣ, юже възѣ ѡна ѿ лѣжницы егѣ, въ даръ гѣхъ даде. <sup>20</sup> И бѣхѣ людіе веселѣща во иерлѣмѣ предъ лицемъ стѣихъ мѣцы трѣхъ, и иѣдѣхъ съ нимѣ пребысть. <sup>21</sup> По днѣхъ же сѣхъ возвратѣша кѣждо во наслѣдіе своѣ: и иѣдѣхъ ѿнде во ветѣлѣю, и пребывѣше надъ стѣжаниемъ своимъ, и бысть во время своѣ славна во всеи земли. <sup>22</sup> И мнози желѣша еѣ, и не познѣ мужъ еѣ всѣ днѣ животѣ еѣ, ѿ негѣже днѣ ѡмре манасіа мужъ еѣ и приложѣша къ людемъ своимъ. <sup>23</sup> И пронзѣде великаа стѣлѣ, и соствѣша въ домѣ мужѣ своего лѣтѣхъ стѣ пѣти, и ѿпѣсти рабыню свою свободнѣ, и ѡмре во ветѣлѣи, и погребѣша ю въ пещерѣ мужѣ еѣ манасіи. <sup>24</sup> И плакаша еѣ домъ иѣлевъ днѣи седмѣ. И раздѣлѣ и мѣнѣа своѣ прежде смѣрти своеѣ всѣмъ ближнимъ манасіи мужѣ своего и ближнимъ рода своего. <sup>25</sup> И не бѣше ктоиѣ ѡустрѣшѣи сыновъ иѣлевыхъ во днѣ иѣдѣхъ и по смѣрти еѣ днѣ мнѣхъ.



Конецъ книзѣ иѣдѣхъ: имать въ себѣ главъ 16.

Сѣа книга иѣдѣхъ преведѣна вновѣ ѿ грѣческагѣ александрийскагѣ,  
въ первопечатнѣи же ѡстрожитѣи бѣлѣи преведенѣ бысть ѿ вѣлѣты.